



# Juvenes Translatores

## STRUZZJONIJIET GĦALL-JUM TAL-KONKORS

Il-konkors online tal-Juvenes Translatores (JT) se jsir nhar il-Ħamis, it-28 ta' Novembru 2024, bejn l-10 AM - 12 PM (Ħin tal-Ewropa Ċentrali). Jekk għal xi raġuni ma tistax tiegħu sehem fil-konkors, jekk jogħġbok informa lit-Tim tal-JT dwar dan permezz ta' email ([DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)) mill-aktar fis possibbli.

Tista' ssib ir-Regoli tal-Konkors fis-sit web uffiċjali tal-JT (<http://ec.europa.eu/translatores>).

Struzzjonijiet addizzjonali għall-Jum tal-Konkors huma stabbiliti hawn taħt:

1. Il-konkors se jsir simultanjament il-Ħamis, 28 ta' Novembru 2024 f'dawn il-**ħinijiet lokali**:

- 8.00 – 10.00 fl-Azores;
- 9.00 – 11.00 fil-Portugall (minbarra l-Azores), il-Gżejjer Kanarji u l-Irlanda;
- 10.00 – 12.00 fil-Belġju, in-Netherlands, il-Lussemburgu, Franza (ħlief ir-Réunion u Guadeloupe), il-Ġermanja, Spanja (ħlief il-Gżejjer Kanarji), l-Italja, l-Awstrija, id-Danimarka, l-Iżvezja, ir-Repubblika Ċeka, is-Slovakkja, l-Ungerija, is-Slovenja, il-Kroazja, Malta u l-Polonja;
- 11.00 – 13.00 f'Ċipru, il-Greċja, il-Bulgarija, ir-Rumanija, il-Litwanja, il-Latvja, l-Estonja u l-Finlandja;
- 13.00 – 15.00 f'Réunion;
- fid-Dipartimenti u t-Territorji Franciżi 'l barra minn Franza u n-Netherlands tal-Karibew: *japplikaw regoli speċjali*.

2. Il-konkors se jsir kif ġej:

Il-konkors se jsir skont l-arrangamenti individwali li jsiru mill-iskejjel (jiġifieri l-kamra, it-tagħmir tal-IT (ara r-Regoli tal-Konkors it-taqsim 1.4), l-għalliema ta' superviżjoni, eċċ.).

**It-traduzzjonijiet għandhom jitlestew matul il-ħin uffiċjali allokat għall-konkors.** Madankollu, jekk għal raġuni teknika l-istudenti jagħmlu l-login bejn wieħed u ieħor 15-il minuta wara l-ħin, għandhom jithallew jitradduċu u jingħatalhom l-ammont ta' ħin li tilfu. **Kull partecipant għandu jkollu sagħtejn għat-traduzzjoni.** Madankollu, jekk dan ikun il-każ, ma tkunx tista' tissottometti t-traduzzjoni tiegħek fil-pjattaforma tal-konkors 15-il minuta wara l-ħin allokat uffiċjali u għalhekk it-traduzzjoni trid tintbagħat minnufih permezz ta' email (ara hawn fuq).

Dakinhar, **il-parteċipanti se jkollhom jagħmlu l-login mal-pjattaforma tal-konkors**(<https://jt.ec.europa.eu>) bil-username/password tagħhom, attribwiti lil kull parteċipant meta kien registrat (email mibgħuta l-iskola wara r-registrazzjoni tal-istudenti, u li tinsab ukoll fil-pjattaforma tal-konkors, il-paġna b'harsa ġenerali tal-parteċipanti tal-iskola).

**⚠ Nirrakkomandaw bi sħiħ li l-parteċipanti jittestjaw l-aċċess tagħhom għall-pjattaforma tal-konkors qabel il-jum tal-konkors**, billi jagħmlu l-login mas-sit permezz tal-username/password li kienet attribwita lilhom. Jekk jogħġbok innota li m'inti se tara ebda test ta' traduzzjoni sal-jum u l-hin tal-konkors, u ma tista tissejvja ebda test. Dan hu sempliċement biex jiġi vverifikat minn qabel li m'għandekx problemi biex taċċessa l-pjattaforma tal-konkors.

**⚠ Jekk parteċipant jilloggja fil-profil tiegħu qabel il-bidu tal-konkors (10 AM Ħin tal-Ewropa Ċentrali) hu għandu jikklikkja r-REFRESH tal-paġna fl-10AM, qabel ma jibda jittraduċi**, sabiex it-test li jrid jittraduċi, bil-lingwa magħżula tiegħu, jidher fuq l-iskrin fil-frame tax-xellug. Għandhom jittajpjaw it-traduzzjoni tagħhom fil-frame korrett. Meta jikklikkja l-buttuna tar-refresh fil-bidu tal-hin tal-konkors, il-buttuni "Issejvja t-traduzzjoni tiegħek" u "Issottometti t-traduzzjoni FINALI" għandhom jidhru wkoll taħt il-frames tat-traduzzjoni.

**⚠ L-għażla tal-pari tal-lingwi ta' kull parteċipant** trid tkun saret matul il-perjodu ta' registrazzjoni tal-parteċipanti fil-pjattaforma tal-konkors. L-għażla ma tistax tinbidel wara d-data tal-għeluq tad-19 ta' Novembru 2024. Għalhekk, jekk jogħġbok iċċekkja darbtejn li din l-informazzjoni hi korretta fil-pjattaforma tal-konkors, qabel il-jum tal-konkors.

Il-parteċipanti se jittraduċu **online** (mhux fuq karta) u jibagħtu t-traduzzjoni tagħhom permezz tal-pjattaforma tal-konkors.

**Qabel ma jgħaddi l-hin tal-konkors**, il-parteċipanti għandhom:

- **⚠ jissejvjaw it-test tagħhom b'mod regolari** matul il-hin tal-konkors, billi jikklikkjaw il-buttuna "Issejvja t-traduzzjoni tiegħek".
- jissottomettu t-test tradott tagħhom fil-pjattaforma tal-konkors billi jikklikkjaw il-buttuna "Issottometti t-traduzzjoni finali" fuq l-iskrin.

Wara li jagħmlu dan, se jkun possibbli li jifflu PDF biex jipprintjaw it-traduzzjoni (l-opzjoni se tiġi pprezentata wara li jkunu għafsu "Issejvja t-traduzzjoni tiegħek" u "Issottometti t-traduzzjoni FINALI").

Jekk, għal raġunijiet li jkunu lil hinn mill-kontroll tal-iskola, l-iskola ma tkunx tista' tibgħat it-traduzzjonijiet kif spjegat hawn fuq, jekk jogħġbok ikkuntattja lit-tim tal-JT permezz ta' email għall-istruzzjonijiet.

3. Wara l-konkors, meta għalliem jagħmel il-login mal-kont tal-iskola fil-pjattaforma tal-konkors (<https://jt.ec.europa.eu>) u jmur għall-**paġna tal-harsa ġenerali tal-parteċipanti** tal-iskola, se jkun possibbli għall-**għalliem li jwettaq azzjonijiet addizzjonali**, bħal:

- jara u jiddawnlowdja t-traduzzjonijiet tal-parteċipanti;
- jiddawnlowdja ċ-ċertifikati ta' parteċipazzjoni (meta se jkunu disponibbli, ara l-punt 11. hawn taħt);

- jew jiddawnlowdja ċertifikat ta' apprezzament speċjali (jekk il-partecipant jirċievi apprezzament speċjali, ara l-punt 12. hawn taħt).
4. Fit-28 ta' Novembru, **I-iskejjel partecipanti kollha se jkunu responsabbli sabiex:**
- jiżguraw li l-identitajiet tal-istudenti jkunu l-istess b'hal dik tar-reġistrazzjoni;
  - jieħdu ħsieb l-inviġlazzjoni tat-test;
  - jiżguraw li l-istudenti kollha twieldu fl-2007;
  - jipprovdu faċilitajiet xierqa, tagħmir tal-IT u staff biex jissorvelja l-istudenti fil-jum tal-konkors;
  - jiżguraw li l-partecipanti magħżulin u l-ġenituri jew il-kustodji tagħhom huma familjari ma' dawn ir-regoli u l-istruzzjonijiet u jaqblu magħhom;
  - jiżguraw li t-test isir f'kundizzjonijiet ġusti u imparzjali.
5. L-istudenti **jistgħu jużaw dizzjunarji stampati u/jew online (monolingwi jew bilingwi).**

**⚠ Jistgħu** jintużaw dawn li ġejjin:

- dizzjunarji *stampati u/jew online*

Id-dizzjunarji huma għodod professjonali indispensabbli, **għalhekk il-partecipanti jithallew jużaw dizzjunarji stampati u/jew online.** Jistgħu jintużaw kemm dizzjunarji monolingwi kif ukoll bilingwi.

**⚠ Dawn li ġejjin M'GHANDHOMX** jintużaw:

- iċ-ċekkjaturi tal-ortografija
- l-għodod tat-traduzzjoni permezz tal-kompjuter (CAT)
- it-traduzzjoni awtomatika (eż. Google Translate, DeepL)

**Jekk tintuża xi għodda minn dawn imsemmija hawn fuq, it-traduzzjoni kkonċernata se tiġi skwalifikata.**

Jekk ikunu meħtieġa arrangamenti speċjali għal studenti b'dizabbiltà, jekk jogħġob aqra l-paragrafu 4.1 tar-regoli u ibgħat email lit-tim tal-JT għal approvazzjoni minn qabel.

**15-il minuta qabel ma jibda l-konkors,** it-testi oriġinali li jridu jiġu tradotti se jiġu ppubblikati wkoll fis-sit web uffiċjali tal-JT (<http://ec.europa.eu/translators>). Kif spjegat fil-punt 2, it-testi oriġinali jidhru awtomatikament fuq l-iskrin għal kull student bilingwa sors tal-għażla tiegħu, meta jikkonnettja mal-pjattaforma tal-konkors, iżda tista' tipprintja t-testi oriġinali għall-partecipanti wkoll. Għal din ir-raġuni, dawn se jkunu disponibbli fis-sit web uffiċjali tagħna ftit qabel il-ħin tal-bidu tal-konkors. Iżda jekk jogħġbok kun ċert li tagħti t-testi oriġinali lill-istudenti fil-ħin tal-ftuħ uffiċjali tal-konkors, mhux qabel.

Jekk ma ssibx it-testi fis-sit web, jaf ikollok tikklkja r-"refresh" tal-paġna billi tagħfas simultanament il-**keys CTRL u F5** fuq il-keyboard. Jekk it-traduzzjonijiet sottomessi fil-jum tal-konkors ma jirrispettawx il-pari tal-lingwi indikati fir-reġistrazzjoni tal-istudenti, dawn jiġu skwalifikati.

6. **F'każ ta' problema teknika ġenerali fil-bidu tal-konkors,** jew problemi konsistenti fil-login, jew problemi ta' bbllok magħguri oħrajn, jekk jogħġobkom:
- **Ibqgħu kalmi,** se nsibu soluzzjoni;
  - Ikkonsultaw **il-paġna tagħna tal-Facebook** <https://www.facebook.com/translators/> għal messagġi urgenti jew ta' informazzjoni li jistgħu jkunu ppowstjati mal-istruzzjonijiet;
  - **It-traduzzjoni tista' tibda bil-mod alternattiv tal-backup:**

- **iddawnlowdja t-testi sors** li se jkunu ġew ippubblikati fuq is-sit web uffiċjali tal-JT tagħna minn (<http://ec.europa.eu/translatores>) fil-bidu tal-ħin tal-konkors (ara l-punt 5 hawn fuq), u
- **ittraduċu f'Microsoft Word jew fi programmi oħrajn simili (sakemm dan ikun mod elettroniku, mhux fuq il-karta).**

B'dan il-mod parteċipant jista' jew:

- a) jikkopja /jippejstja it-traduzzjoni tiegħu fil-pjattaforma tal-konkors meta l-problema teknika tiġi solvuta, u jissottometti t-traduzzjoni permezz tal-pjattaforma tal-konkors kif inhu maħsub inizjalment; jew
- b) jekk il-problema teknika ma tiġix solvuta sat-tmiem tal-ħin tal-konkors, l-għalliem jista' jibgħatilna email bil-verżjonijiet elettronici tat-traduzzjonijiet tal-parteċipanti u t-tim tal-JT japplowdja kull waħda minnhom fil-profil tal-parteċipant, li jippermetti lit-tradutturi tad-DĠ tagħna jivvalutawhom kollha fis-sistema.

7. Fit-28 ta' Novembru, it-tim tal-JT se jwieġeb bil-lingwa rispettiva tiegħek kwalunkwe mistoqsija li jkollok bl-email ([DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)).
8. Id-DĠT jilqa' l-feedback dwar il-konkors. L-iskejjel jistgħu jibagħtu r-ritratti\* tal-istudenti qabel, matul jew wara t-tests. Nieħdu gost ukoll jekk tkun tista' tippowstja l-impressjonijiet, ir-ritratti u l-films tiegħek fil-paġna tal-Facebook tagħna ([Facebook.com/translatores](https://www.facebook.com/translatores)) jew tuża t-tag tal-Instagram tagħna ([@TranslatingforEurope](https://www.instagram.com/TranslatingforEurope)) jew tuża l-hashtag #juvenestranslatores meta tippowstja mill-kontijiet tiegħek.
9. Jekk jogħġbok iddedika f'it minuti biex taqra r-**Regoli tal-Konkors** fis-sit web uffiċjali tagħna tal-JT (<http://ec.europa.eu/translatores>).
10. Infakkru lill-għalliema u lill-istudenti li t-test tat-traduzzjoni għandu jitqies bħala eżerċizzju individwali, bħal kwalunkwe test ieħor tal-iskola. L-għalliema m'għandhomx jgħinu l-istudenti tagħhom, u l-istudenti m'għandhomx jaħdmu flimkien. Jekk l-eżaminaturi jissuspettaw qerq, l-iskola turriskja li tiġi eskluża.
11. Il-parteċipanti u l-għalliema kollha se jirċievu **ċertifikat**. Se tintbagħat email lill-iskejjel kollha li pparteċipaw fil-konkors, b'link għall-pjattaforma tal-konkors. Ċertifikat ta' parteċipazzjoni jista' jiġi ddawlowdjat għal kull student li jkun issottometta traduzzjoni. Jista' jiġi ddawlowdjat ċertifikat għall-għalliem li organizza l-konkors għall-iskola. Dawn jistgħu jiġu ddawnlowdjati minn Frar 2025 sa tmiem Mejju 2025. Tirċievu aktar struzzjonijiet aktar tard.
12. Jistgħu jintbagħtu **apprezzamenti speċjali** lil uħud mill-parteċipanti, jekk it-traduzzjonijiet tagħhom ikunu ta' kwalità eċċellenti. L-għalliema kkonċernati se jiġu infurmati b'mod bilaterali permezz tal-email. Dan se jsir wara li jithabbru r-rebbieħa lejn l-aħħar ta' Frar 2025. Biex jingħata ġieħ lill-istudenti b'apprezzament speċjali, l-ismijiet tagħhom se jiġu ppubblikati wkoll fis-sit web uffiċjali tal-JT.
13. Dalwaqt se tirċievi xi materjal promozzjonali wkoll.

Id-DĠT se jippubblika l-ismijiet tar-rebbieħa u t-traduzzjonijiet tagħhom fis-sit web uffiċjali tal-JT fil-bidu ta' Frar 2025, u r-rebbieħa se jiġu mistiedna għal ċerimonja tal-**għoti tal-premijiet fi Brussell fir-rebbiegħa tal-2025**. Il-Kummissjoni se tirranġa u tħallas għall-vjaġġ u l-

---

\* Meta tibgħatilna r-ritratti, tkun qed tawtorizzana nipubblikawhom.

akkomodazzjoni għal rebbieh wiehed, mhux aktar minn żewġ ġentirui.gwardjani li jakkumpanjah, u għalliem minn kull pajjiż tal-UE.

Jekk għandek xi mistoqsijiet oħrajn:

- Is-sit web uffiċjali tal-JT: [Juvenes Translatores](#);
- Ibgħat il-mistoqsijiet lit-tim tal-Juvenes Translatores [DGT-translatores@ec.europa.eu](mailto:DGT-translatores@ec.europa.eu); jew
- Staqsi lill-persuna ta' kuntatt tal-JT fl-uffiċċju lokali tad-DĠ Traduzzjoni f'pajjiżek ([https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices\\_en](https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_en)).
- Il-Facebook: [Juvenes Translatores](#)
- Instagram: [TranslatingforEurope](#)

Awguri!

It-Tim tal-Juvenes Translatores